

Translation (EN-TC(HK))

Film blurb

Martin Scorsese transports *Infernal Affairs* from the rooftops of Hong Kong to the mean streets of Boston. The story of a cop going undercover in a gang while a criminal becomes a mole in the police force is the perfect template for Scorsese's long-time examination of masculinity within corrosive systems. Billy (Leonardo DiCaprio) is sick of pretending to be a crook so that his bosses at the police station can find enough dirt to take down mob boss Costello (Jack Nicholson). Meanwhile, Colin is enjoying life as a rising star in the police force but his real identity as Costello's spy is catching up on him. The two men living in fear of being exposed are set on a collision course. *The Departed* is not merely a remake of the Hong Kong crime drama but a dedicated character study featuring career best performances by an ensemble of Hollywood powerhouse.

導演馬田·史高西斯將《無間道》由香港的天台，搬到美國波士頓的窮街陋巷。不論是在黑幫做臥底的警察，還是混進警隊的罪犯，都完美地呼應了導演一直專注探索的題材——腐敗制度內的男性特質。為了搜集足夠證據將黑幫頭目卡斯提洛（傑克·尼克遜飾）繩之於法，警員比利（里安納度·狄卡比奧飾）奉上司之命潛入黑幫內部，但他卻厭倦了偽裝成黑道的生活；另一邊廂，卡斯提洛安插在警隊的内鬼哥連在警局內如魚得水，成為後起之秀，但他的真正身份卻像陰霾般揮之不去。兩個男人都因為害怕身份曝光而終日提心吊膽，而他們的命運注定交錯。《無間道風雲》不只是《無間道》的翻拍，更是一部對角色精心鑽研、雲集一眾荷里活巨星演技巔峰的力作。

Exhibition-related text

HUMAN ONE is a hybrid digital and physical artwork by the pioneering digital artist Mike Winkelmann (aka Beeple) about the first human born inside the metaverse.

The mysterious central figure in HUMAN ONE ceaselessly marches forward towards an unspecified goal. The restlessly adaptive virtual landscape is a rich tapestry of different experiential views, from ruined hulks of buildings, impossibly perfect fields or the detritus of childhood memories, perhaps interspersed with famous pop cultural icons and cartoon characters rendered at the scale of the colossal. The piece presents the viewer with a lens through which they can understand contemporary visual culture as something that is pliable, restless and evolving, grasping towards infinity and beyond.

《人類一號》是前衛數碼藝術家邁克·溫克爾曼（又名 Beeple）創作的半數碼半實體藝術作品，主題圍繞著第一個在元宇宙中誕生的人類。

《人類一號》的神秘主角不斷朝著一個未知的目標前進，身邊持續轉變的虛擬景觀編織出豐富的視覺體驗，由廢棄的建築物、完美得失實的草原，以至支離破碎的童年記憶，當中更偶爾穿插一些為人熟悉的流行文化標誌和巨大化的卡通人物。作品向觀眾展示了一個理解當代視覺文化的視角，認為當代視覺文化擁有柔韌、永無休止和不斷演變的特質，嘗試捕捉無限，超越無限。